Paul Heyse, Verratenes Glück. Ill. von C. Z. (Ebd.)
E. Marlitt, Die Frau mit den Karfunkelsteinen. Ill. von C. Z. (Ernst Keil's Nachf., Leipzig.)
— Das Eulenhaus. Ill. von C. Z. (Ebd.)
E. Werner, Gebannt und erlöst. Mit Ill. von C. Z. (Ebd.)

III. Märchen und Sagen.

1) Andres, Otto, Berlin:
Die neuesten Märchen, Fabeln und Kinderlieder von Otto Weddigen. Mit 2 Chromobildern und vielen Textillustrationen von O. A. (Hugo Andres & Co., Frankfurt a. O.)

2) Bartsch, Gustav, Dresden:
Hoffmanns Märchen für Jung und Alt. Pracht-Ausgabe mit 78 Illustrationen und 6 künstlerisch in Farbendruck hergestellten Bildern nach Aquarellen von G. B. (Barthol & Co., Berlin.)

3) Bergen, Fritz, München:
Märchen und Geschichten von W. Popper. Mit einem Farbendruckbilde und 7 Initial-Illustrationen in Holzschnitt nach Originalen von F. B. (Leipzig, Ed. Wartig's Verlag, Ernst Hoppe.)

4) Bruycker, H. de, Hamburg:
Die Heinzelmännchen. 29 Zeichnungen in Lichtdruck und Photolithographie nachgebildet von H. de B. In eleg. Mappe. (Artur Seemann, Leipzig.)
Fürs deutsche Haus. Märchen gesammelt von Georg Paysen-Petersen. Mit 65 Zeichnungen von H. de B. (Otto Meißner, Hamburg.)

5) Claudius, W., Dresden:
Brüder Grimm, Kinder-Märchen. Mit Bildern von E. Klimsch, B. Mohn, A. Zick, F. Reiß, F. Flinzer, W. Claudius, Chr. Votteler, P. Schnorr, E. Dolleschal, W. Zweigle. (F. Loewe [W. Effenberger], Stuttgart.)

6) Dolleschal, E., München:
S. Nr. 5.

7) Ferenczy, Olga von Fialka-, Budapest:
R. Leander, Träumereien an französischen Kaminen. Illustr. Prachtausg. mit Bildern von O. von F. (Breitkopf & Härtel, Leipzig.)
Jul. Sturm, Märchen. Ill. Ausg. Bilder von O. v. F. (Ebd.)

8) Flinzer, F., Leipzig:
S. Nr. 5.

9) Franz, G., München:
Märchenlust für Knaben und Mädchen von H. Braun, K. Zastrow u. a. Umschlag und 3 Bilder nach Aquarellen von G. F. (Julius Bagel, Mülheim a. d. R.)

10) Gehrts, Carl, Düsseldorf:
D. G. Chr. Diefenbach, Goldenes Märchenbuch. Mit 100 Bildern von C. G. (M. Heinsius Nachf., Bremen.)
Gnomenmärchen von Gustav Kastropp. Mit einem Titelbilde von C. G. (Adolf Bonz & Comp., Stuttgart.)
Pichlers illustr. Märchenbuch für Kinder. Mit 77 feinen Holzschnitten von J. Schnorr u. C. G. (J. Ebner, Ulm.)
Elfenbesuch bei den Zwergen. Nach einer Zeichng. (Grtlbe. 1891, 27.)

11) Gehrts, Johannes, Düsseldorf:
Felix Dahn und Therese Dahn, Walhall. Germ. Götter- und Heldensagen. Für Alt und Jung. Mit 59 Ill. von J. G.

12) Hipp, J.:
Die silberne Glocke. Ein Märchen für jung und alt von Paschali. Mit 4 Illustr. nach Zeichnungen von S. u. J. H. (Friedrich Bull, Straßburg i. E.)

13) Hipp, S.:
S. Nr. 12.

14) Ledeli, M.:
Kinder- und Hausmärchen von Theodor Vernaleken. Mit 6 Farbendruckbildern nach Originalen von M. L. (Wilh. Braumüller, Wien, 1896, 3. Aufl.)

15) Leinweber, R., München:
Kinder- und Hausmärchen gesammelt durch die Brüder Grimm. Ill. von P. Grot Johann und R. Leinweber. (Deutsche Verlags-Anstalt, Stuttgart.)

16) Lugo, E., München:
Das Märchen von den Schwanenjungfern. Original von E. L. (München). (Jugend, 1896, Band 1 S. 140/141.)

17) Mock, F.:
Lustige Gesellschaft. Nach einer Zchng. (Grtlbe. 1891,11.)

18) Mohn, B. P., Professor, Berlin:
Brüder Grimm. Kinder- und Hausmärchen. Große vollständige Ausgabe mit 4 Aquarellen von B. P. M., herausgegeben von Herman Grimm. (Wilhelm Hertz [Besser'sche Buchhandlung], Berlin.)
S. Nr. 5.

19) Oertel, Willy:
Die schönsten Märchen zur Belehrung und Unterhaltung für unsere Kleinen erzählt von L. Waldschmidt. Mit 10 Bildern von W. O. (Felix Simon, Leipzig.)

20) Reiß, F., Leipzig:
S. Nr. 5.

21) Schmidhammer, Arpad, München:
Georg Ebers. Die Unersetzlichen. Ein Märchen. Ill. von A. Sch. (Deutsche Verlags-Anstalt, Stuttgart.)

22) Spindler, Carl:
Allerlei Liebe. Märchen von Rolf. Mit Illustrationen von C. S. (Straßburger Druckerei u. Verlagsanstalt vorm. R. Schultz & Co., Straßburg i. E. 1896.)

23) Venne, Fritz v. d., München:
Das Fröschlein, das auf Reisen geht. Ein Märchen in 7 Gesängen von Aloys Prasch. Mit 7 Bildern von F. v. d. V. (Fr. J. Brackl's Rubinverlag, München, 1896.)

24) Vogel, Hermann, Loschwitz bei Dresden:
Kinder- und Hausmärchen. Gesammelt durch die Brüder Grimm. Mit 200 Bildern und Vignetten von H. V. (Braun & Schneider, München.)
Musäus, Märchen. Für die Jugend ausgewählt und bearbeitet von Dr. Moritz Müller. 294 S. und 45 Textillustrationen und 8 prächtige Farbenbilder von H. V., Plauen. 2. Aufl. (K. Thienemann, Stuttgart.)

25) Werner, Willy:
Brüder Grimm, Kinder- und Hausmärchen. Ausgewählt und bearbeitet von Georg und Lily von Giżycki. 2., durchgesehene Aufl. Mit 8 feinen Farbendrucken nach Aquarellen von W. W. (Ferd. Dümmler, Berlin.)

26) Zick, A., Berlin:
S. Nr. 5.

27) Zweigle, W., Stuttgart:
S. Nr. 5.

(Fortsetzung folgt.)

Kleine Mitteilungen.

Die Bibel in den verschiedenen Sprachen der Welt. — Den von der Bibelgesellschaft in Basel herausgegebenen »Bibelblättern« entnehmen wir mit gefällig erteilter Erlaubnis die folgenden Mitteilungen über die ausgeführten Uebersetzungen der Bibel:

Nicht selten wird die Frage aufgeworfen, in wie viele Sprachen und Mundarten der Welt die Bibel bis jetzt übersetzt sei. Die Antwort, die man sich hierauf gewöhnlich giebt und die dahin lautet, daß die heilige Schrift in nahezu 400 Sprachen übersetzt sei, ist nur mit einer gewissen Einschränkung richtig. Sie ist es nur insofern, als damit einzelne Teile der heiligen Schrift gemeint sind, deren Uebersetzungen sich allerdings auf nahezu 400 belaufen. Versteht man aber unter jener Frage die vollständige Bibel Alten und Neuen Testaments in allen ihren Teilen, so beziffert sich die Anzahl ihrer Uebertragungen in die verschiedenen Sprachen der Welt auf 108. Wir ersehen dies aus einer Liste, die der Sekretär der Britischen und Ausländischen Bibelgesellschaft, J. G. Watt, vor kurzem aufgestellt hat. Nach ihr ist bis jetzt die heilige Schrift in vollständiger Ausgabe in 40 europäischen, 41 asiatischen, 14 afrikanischen, 10 australischen bezw. ozeanischen und 3 amerikanischen Sprachen erschienen. Dabei ist aber zu beachten, daß die Ausgaben von verschiedenen Uebersetzern in einer und derselben Sprache, sowie solche in verschiedener Schrift als eine Ausgabe gezählt sind. Ebenso sind solche, die nur in Bruchstücken existieren, wie z. B. die gotische Bibelübersetzung, in der Liste nicht mit eingerechnet.

Bemerkenswert ist die große Anzahl von Bibelausgaben in asiatischen Sprachen. Fast alle derselben sind erst im Laufe dieses Jahrhunderts hergestellt worden. Sie sind ein beredtes Zeugnis von dem Fleiß und Eifer der heutigen Missionen, durch deren Arbeiter dieses mühevolle Werk gethan worden ist. Asien hat hierin sogar Europa bereits überholt, und noch stehen für jenes manche Uebersetzungen in Aussicht, während das bei Europa wohl kaum der Fall sein dürfte.

Die vierzehn afrikanischen Bibelausgaben, sowie die zehn der Südsee gehören ihrer Entstehung nach alle diesem Jahrhundert an. Bei Afrika sind es sozusagen erst die Erstlingsausgaben, und es ist zu erwarten, daß bei der Rührigkeit der Missionare auf diesem Gebiet die Zahl der Uebersetzungen sich von Jahr zu Jahr mehren werde.

Von den 108 Bibelausgaben, die wir in der nachstehenden Liste alle mit Namen aufführen, sind einige wenige schon vor Gründung irgend einer Bibelgesellschaft im Druck erschienen. Dagegen hat die Britische und Ausländische Bibelgesellschaft, die im Jahre 1804 gegründet wurde, allein über 80 derselben herausgegeben. Die übrigen sind von anderen britischen, amerikanischen, deutschen und holländischen Gesellschaften veröffentlicht worden.